

ترجمه در حق ارباب معانیه و مترجم
پاکستان ندره ایروان کورده کوسون
وقتی شاد گل سون و سید

تندیسه فارسی معناه لختیال الذي يوضع في الزوروج

والسباي يجمع منه الطيب ويخبر به فارسي معناه
البوض الذي يقع بين حالف لوت البدين

هو بيتاندر في شله در بريان اولد ناخند هو در عيان

تيلتان فارسي معناه المقصب وهو مبت القصب

بريان فارسي معناه التوب الخوي الرقيق وترجمه

بقوله ناقنلو ومعناه التوب المنقش وهو غريم هويدا

فارسي معناه الجبر والعيان والظاهر لكل احد عيان

لفظ عزيز قائم تركيا تكنه در زبني جگر كه در ملى

عوخ كودر جرك تازيك و سنج زبني فارسي معناه

شيء يحمل به الزبل والهامه وتوى وقد ترجمه بقوله

تكنه وهو القصة الكبير التي فصل فيها اليناب

فيها الذيق ويخبر ولا مناسبة بينهما ملك فارسي معناه

والدبا

المفضل بالفتح وسكون الطاء
يعنوري بالفتح ميم وواو
يقال فضل فلان الراسع

والذي استوخ فارسي معناه الذرد والوسخ وكذلك قوله

جرك وكلاهما فارسي واسمه بالتركية كبر وفي العربية الوسخ

وقوله تازيك يعنى في العربية دنبه قويرق سته تب رجه كون

تخيه معنيه كنند در ورك دنبه فارسي معناه الالاية

تب فارسي معناه للفتي رجه فارسي معناه التلمة والسق

في التي تخيه فارسي معناه غوزة الاربع والمخصف ونحوها

ونوع من الحياطة ايضا وهو التتب وديوك معناه قلنا

كجيك خادش ديجا ولدي زير صاينق هاجي ويكدير

خارش فارسي معناه لكمة وهو من معروف زير فارسي

معناه اليرقان ديري فارسي معناه الكاتب

توكدان ارج اولد قيجي غلج همسپايدرد الكواندق

توكدان ارج كلاها فارسي قام الاكل تركيا وهو الكوكدان

وهو الدابة فوق الحمار وسبه وفي وسط راس قرنت له

فارسي معناه لختيال الذي يوضع في الزوروج

الشيء بالضم وهو الكوكبي
ودخى بوزنه بكاره شوي

تكنه تركيا
عوخ كودر جرك تازيك و سنج زبني فارسي معناه

Copyright © King Fahd University